

## ДИСКУРСИВНОЕ КОНСТРУИРОВАНИЕ ОБРАЗА РОССИИ В АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПРЕССЕ

### DISCURSIVE CONSTRUCTION OF THE IMAGE OF RUSSIA IN THE ENGLISH AND AMERICAN PRESS

**O. Litvyak  
O. Davydova**

*Summary.* The article deals with the problem of forming the image of Russia in the modern media space in the framework of the analysis of the English-language media discourse as one of the most important sources of information transmission around the world today. Attention is paid to methods of identifying media discourse, based on which it is, on the one hand, determined by a phenomenon typical only for the mass media field, as well as belonging to speech and thought activity (differentiated from political, religious, scientific, and other discourse); on the other hand, it is not differentiated from other types of discourse, so it is any discourse that falls within the communicative field of the media: political, religious, and historical discourses are perceived as a single discourse. Using the example of the English and American press, the article explores the issues of discursive construction of the image of Russia, which is determined by the goal-to create a plausible model of the world, which all communicants will adhere to when interacting with the media space. It is noted that the English media speak ambiguously about Russia (the image of the country has both positive and negative connotations), the American media are more categorical in their judgments, so they almost always “draw” the image of Russia only from the negative side.

*Keywords:* media discourse; mass media; image of Russia; discursive construction; American press; English press; semantic field; picture of the world.

**Литвяк Олеся Валерьевна**

К.филол.н., старший преподаватель, ГБОУ ВО Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова» ole.litviak@yandex.ru

**Давыдова Оксана Павловна**

К.филол.н., доцент, ГБОУ ВО Республики Крым «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова» ksenia.davydova2015@yandex.ru

*Аннотация.* В статье рассматривается проблема формирования образа России в современном медиапространстве в рамках анализа англоязычного медиадискурса как одного из наиболее важных на сегодняшний день источников передачи информации по всему миру. Уделяется внимание методам выявления медиадискурса, исходя из которых он, с одной стороны, определяется явлением типичным только для масс-медийного поля, а также принадлежащим к речевой и мыслительной деятельности (дифференцируется от политического, религиозного, научного и др. дискурса); с другой стороны, не разграничивается с другими типами дискурса, поэтому он является любым дискурсом, который подпадает в коммуникативное поле СМИ: политический, религиозный, исторический дискурсы воспринимаются как единый дискурс. На примере английской и американской прессы в статье исследуются вопросы дискурсивного конструирования образа России, которое обусловлено целью — создать некую правдоподобную модель мира, которой будут придерживаться все коммуниканты, взаимодействуя с медиапространством. Отмечается, что английские СМИ неоднозначно говорят о России (образ страны имеет как положительную, так и негативную коннотацию), американские СМИ более категоричны в своих суждениях, поэтому они практически всегда «рисуют» образ России только с отрицательной стороны.

*Ключевые слова:* медиадискурс; средства массовой информации; образ России; дискурсивное конструирование; американская пресса; английская пресса; смысловое поле; картина мира.

### Медиадискурс как смысловое поле формирования образа государства

**В** последнее десятилетие жанрово-функциональные особенности медиапространства изучаются лингвистами как тип дискурса. Сам термин «дискурс» (от франц. *discours* — речь) стал актуальным в сферах философии, лингвистики во второй половине XX века во Франции и не сразу завоевал доверие со стороны исследователей. Сегодня в лингвистике дискурс стал одним из самых часто употребляемых терминов, од-

нако он до сих пор не находит общего определения, поэтому его использование неоднозначно. Так, например, Н. Д. Арутюнова определяет дискурс как связный текст в совокупности с экстралингвистическими — прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах) [Арутюнова, 1990, с. 136–137]. Следовательно, мы не можем применить термин «дискурс» к текстам

древности, в противоположность термину «текст», так как данные тексты не соотносимы с жизненной деятельностью.

Е. Ф. Киров рассматривает дискурс как то, «что было написано или сказано на том или ином языке в рамках той или иной культуры за всю историю их существования, т.е. это гигантская ткань из высказываний, сопровождающих и включенных в цепь реальных событий, являющихся их составной частью» [Киров, 2004, с. 33]. Другими словами, Киров связывает дискурс с коммуникативной активностью, связанной с исторически-событийной канвой, неотъемлемо-связанной с речью.

В тексте главным критерием становится связность, в дискурсе же — когезия и когерентность, которые имеют связность структурную и прагматическую. Когезия является связующим звеном элементов текста, где дефиниция одних деталей склоняются к другим. Под когерентностью мы понимаем контакт внешнего к тексту. Это может быть информированность его реципиента. С осведомленностью данных знаний реципиент способен моделировать контакты, которые скрыты с внешней стороны. С большой частотностью в тексте в качестве когезии используют лексический, семантический повторы. Поэтому, когезия является лексикой одной тематической группы и относится к одному смысловому полю. Также любой лексический ряд влияет на создание текстовой когезии. Наряду с когезией нельзя не упомянуть о других свойствах дискурса: «информативность, ситуационность и приемлемость» [Каменева, 2012, с. 101].

Следовательно, термины «текст» и «дискурс» имеют явные различия в понятиях, всё же мы не можем их противопоставить, так как их связь носит причинно-следственный характер: текст — результат дискурса. Как отмечает Е. С. Кубрякова, «текст возникает по ходу осуществления определенного процесса, но изучается он в своем завершённом виде, а дискурс исследуется в определенном режиме и времени. Во всяком случае, дискурсивный анализ предполагает восстановление этого процесса, даже если изучается его результат» [Кубрякова, 2000, с. 79]. Несмотря на то, что текст и дискурс не имеют общих характеристик, у данных терминов есть общие свойства.

Современный медиадискурс принадлежит к социальной и культурной сфере деятельности. Он (дискурс) является не только отражением, но и аппаратом для создания ценностной картины мира языкового образа социума. На сегодняшний день медиадискурс — один из важнейших источников передачи информации по всему миру. Средства массовой информации всегда в поисках своего реципиента, который, в свою очередь, поглощает то, что ему дают печатные и электронные

СМИ, например, политические, экономические, культурные, спортивные, инновационные и другие события в обществе. Данное информационное поле создает для потребителя некий стереотип о государстве, который впоследствии формирует в сознании социума всеобщую модель страны [Максимова, 2013, с. 48]. Таким образом, мы можем говорить о СМИ как о функции информативной (адресант преподносит информацию адресату) наряду с функцией воздействующей, где адресат делает выбор: воспринимать ли данную информацию ему или нет. Ведь СМИ важно правильно и оперативно быстро преподнести материал окружающим, так как от этого будет зависеть рейтинг данной новости.

В свою очередь, Т. Г. Добросклонская различает такие понятия как «текст», «медиа́текст» и «медиа́дискурс». Лингвист определяет «текст» как «сообщение», «медиа́текст» как «сообщение плюс канал», а «медиа́дискурс — это сообщение со всеми прочими компонентами коммуникации» [Добросклонская, 2009, с. 138]. В данной работе мы будем отталкиваться от определения медиадискурса, которое дифференцировала в своей научной работе М. Р. Желтухина. Она представляет медиадискурс в качестве «связного, вербального или невербального, устного или письменного текста в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, выраженного средствами массовой коммуникации, взятого в событийном аспекте, представляющего собой действие, участвующего в социокультурном взаимодействии и отражающего механизм сознания коммуникантов» [Желтухина, 2004, с. 132].

С целью выявления медиадискурса условно могут использоваться два метода (взгляда). Первый метод подразумевает, что медиадискурс является типичным только для масс-медийного поля и принадлежит к речевой и мыслительной деятельности. В этом смысле мы должны дифференцировать медиадискурс от таких дискурсов, как политический, религиозный, научный и т.д. [Григорян, 2016, с. 7]. Второй метод не разграничивает медиадискурс с другими дискурсами, поэтому его считают любым дискурсом, который подпадает в коммуникативное поле СМИ: политический, религиозный, исторический дискурсы воспринимаются как единый дискурс — медиадискурс [Кошкин, 2014, с. 211]. Поле для реализации медиадискурса организуется в рамках медиапространства. Под медиапространством мы понимаем комплекс субъектов области СМИ (статей и сообщений), передачи текстов, восприятия их реципиентами. Выделяются следующие виды медиадискурса [Оломская, 2013, с. 253]: 1) публицистический и рекламный дискурсы (коммуникативная функция); 2) теледискурс, радиодискурс, компьютерный дискурс. Данные виды медиадискурса направлены на привлечение внимания к статьям, теле- и радиопередачам. Основная цель — со-

здать некую правдоподобную модель мира, которой будут придерживаться все коммуниканты, взаимодействуя с данным медиапространством.

Дискурсивное конструирование образа России (на примере английской прессы «The Times», «Daily Mail», «Independent»)

Для изучения образа России в английских СМИ было собрано и проанализировано 200 единиц публицистических статей выборочного характера из английских газет электронной версии «The Times», «Daily Mail», «Independent» за 2019 год. Выбранные нами газеты относятся к качественной прессе, например, «The Times» либо занимают промежуточное положение (*middle-of-the-road*) между качественной и бульварной прессой, например, «Daily Mail», «Independent». Данные таблоиды являются самыми популярными среди читателей Англии, поэтому имеют определенную репутацию в медиапространстве. Яркие фотографии и заголовки привлекают внимание читателя. поэтапное развертывание текста заостряет внимание сначала на заголовках и краткой аннотации, а уже потом на самом тексте. Отметим, что важную коммуникативную роль в медиадискурсе играют заголовки, именно от них зависят дальнейшие действия адресата.

Первым методом по формированию образа России в британских СМИ является метод «погружения» объекта в контекст политического дискурса. В британских СМИ журналисты зачастую негативно говорят о России, считают нашу страну одним из инициаторов войн и разрушений, как это было сказано в одной из статей газеты «Independent»: «*Russia, China and Iran's actions could 'easily' lead to accidental war, defence chief says*» [Russia, 2019] / *Россия стоит в одном ряду с Китаем, Ираном, и фигурирует как особо опасный объект, который может развязать войну* (по словам генерала Ника Картера). Он считает, что «*our competitors have become masters at exploiting the seams between peace and war*» [Russia, 2019] / *наши противники стали мастерами в использовании мира и войны*.

Еще одним примером является статья с заголовком: «*Russia 'bombed four hospitals in Syria in four hours', report finds*» [Triebert, 2019] / *Россия «бомбила четыре больницы в Сирии за четыре часа», говорится в отчете*. Данным текстом британские СМИ показывают, насколько беспощадна Россия к объектам первой важности и выставляют данную новость как негативную. Также «Evening Standard» опубликовал статью про сложные взаимоотношения американской-британской-русской сторонах на фоне заявления Хиллари Клинтон о «постыдном поступке» в отношении отчета по российской помощи в выборах Трампа: «*Boris Johnson under*

*pressure to release report on Russian meddling in UK politics*» [Triebert, 2019] / *Борис Джонсон под давлением выпускает отчет о вмешательстве России в политику Великобритании*.

Второй способ — формирование ассоциаций с главами государств. Иностранные СМИ пишут статьи о В.В. Путине: «*Putin plans to replace Wikipedia with 'reliable' Russian version*» [Wood, 2019] / *Путин планирует заменить Википедию «надежной» русской версией*; «*Vladimir Putin is the one true winner in Trump's inglorious retreat from Syria*» [Aboudouh, 2019] / *Владимир Путин — единственный настоящий победитель в бесславном отступлении Трампа из Сирии*. Проанализировав данные тексты, можно сделать вывод, что британские СМИ неоднозначно относятся к личности Путина и к России в целом.

Образ Кремля в британских СМИ также имеет как положительную, так и негативную коннотацию: «*As for Washington's noble architecture, it now takes its place alongside the old capital of the Austro-Hungarian empire, where the fine Viennese buildings of state seem shamed by their majesty. The powerful and historical walls to study today are those of the Kremlin*» [Fisk, 2019] / *Что касается Вашингтона и его благородной архитектуры, то он теперь занимает свое место рядом со старой столицей Австро-Венгерской империи, где прекрасные венские здания кажутся опозоренными своим величием. Мощные и исторические стены, интересующие сегодня, — это стены Кремля*.

Третий способ формирования образа России в британских СМИ — это использование экспрессивно-оценочной лексики. Журналисты не используют в заголовках статей прилагательных, вместо этого мы встречаем определения или экспрессивно-окрашенные глаголы: «*Trump's former Russia adviser 'shocked' at Ukraine phone call: 'It really was my worst fears and nightmares*» [Thomas, 2019] / *Бывший советник Трампа по России «шокирован» телефонным звонком в Украину: «Это действительно были мои худшие страхи и кошмары*; «*Hilary Clinton says UK government 'shameful' for delaying release of secret Russia report until after election*» [Giordano, 2019] / *Хиллари Клинтон говорит, что правительству Великобритании «позор» за то, что оно отложило публикацию секретного доклада по России до выборов*. В данных текстах мы наблюдаем жесткую агрессию со стороны Америки, направленную на Россию и Англию. Статья британского журналиста повествует о том, что Великобритания не опубликовала отчет о вмешательстве России в выборах Президента США.

Четвертый способ формирования образа России в британских СМИ связан непосредственно с лексиче-

скими средствами выразительности: «*Trump's former Russia adviser 'shocked' at Ukraine phone call: 'It really was my worst fears and nightmares*» [Thomas, 2019], где «*nightmares*» используется в качестве сравнения. В контексте другой статьи В. В. Путина сравнивают с Цезарем: «*Vladimir Putin is Caesar now*» [Fisk, 2019]. Это тот случай, когда Путин выступает как «здравомыслящий» политический деятель, который, в отличие от Трампа, «в здравом уме»: «*Well, Putin's, of course. Tyrant he may be—but at least he's sane. And his legions stayed out of the war in Syria and saved the Assad regime*» [Fisk, 2019] / *Что ж, Путин. Возможно, он тиран, но, по крайней мере, он в здравом уме. И его войска не участвовали в войне в Сирии и спасли режим Асада.* В статьях часто встречаются метафоры, гиперболы, противопоставления, ирония и т.д., с целью привлечения внимания читателя к статье.

Еще одним методом моделирования образа России в британских СМИ является вставка чужой речи в виде прямой или косвенной речи, или выражений, выделенных кавычками: «*She said: «Trump and his campaign were under investigation for their connections with Russia, and Russians, and Russian cut outs and Russian agents, and others promoting Russian interests»»* [Giordano, 2019] / *Она сказала: «Трам и его кампания находились под следствием за их связи с Россией и русскими, а также с российскими агентами и другими, отстаивающими интересы России».* Завершающим методом моделирования образа России в британских СМИ является риторический вопрос: «*Beluga whale seen playing catch in viral video 'may have escaped Russian military spy programme'?*» [Triebert, 2019] / *Белуга, играющая на берегу в вирусном видео, «возможно, это результат российской военной шпионской программы?»* Таким образом, статьи в британских СМИ привлекают внимание своими неожиданными высказываниями для того, чтобы у адресата возникло желание прочесть статью. Через статьи реципиент формирует образ государства, создавая свою личную картину мира.

Дискурсивное конструирование образа России (на материале американской прессы «USA Today», «The Washington Post», The New York Times, «The Wall Street Journal»)

Для конструирования образа России в американских СМИ было собрано и проанализировано 200 единиц публицистических статей выборочного характера из американских газет электронной версии «USA Today», «The Washington Post», «The New York Times», «The Wall Street Journal» за 2019 год. Данные выборки газет относятся к качественной прессе, например, «The Washington Post» и «USA Today» либо занимают промежуточное положение

(*middle-of-the-road*) между качественной и бульварной прессой, например, «The New York Times», «The Wall Street Journal». Американские издания имеют хорошую репутацию в своей стране. В отличие от британской прессы оформление американской газеты намного красочней, а заголовки имеют красивый неординарный шрифт. Некоторые статьи имеют анимационное или видео сопровождение, а яркие фотографии и эффектные заголовки также привлекают внимание читателя. Самые топовые новости отмечены в отдельный блок статей и имеют рубрику «Breaking News» или «Top Headlines».

Американские таблоиды также отличаются от британских СМИ своей наполненностью. Большое внимание заострено на главной фигуре страны — Д. Трампе. Что касается России, то оценка отношений между странами неоднозначна, так как о России в Америке пишут не так много. Есть «наболевшие темы» — армия, война в Сирии, где американские СМИ представляют Россию, как конфликтующее звено между Америкой и Сирией: «*Russia's Comeback Isn't Stopping With Syria*» [Trenin, 2019] / *Возвращение России из Сирии не происходит.* Или другой пример, с долей иронии Американский журналист отзывается о российской армии: «*On a Rocky Island, Russia Seeks Military and Psychological Edge*» [Marson, 2019] / *На скалистом острове Россия ищет военного и психологического преимущества.*

В статье «*From 'Anonymous,' key excerpts from inside Trump White House on Putin, Hillary*» обсуждается фигура Путина, но в сравнении с британскими СМИ Путин здесь представлен достаточно иронично: «*The president's obvious admiration for Vladimir Putin ('great guy,' 'terrific person') still continues to puzzle us, including those on the team who shrug off his outlandish behavior. Where did the Putin hero worship come from? ... whatever drives his love for Putin, it's terrible for the United States because Vladimir is not on our side and no US president should be building him up*» [Page, 2019] / *Очевидное восхищение президентом Владимиром Путиным («великий парень», «потрясающий человек») все еще продолжает озадачивать нас, в том числе и тех, кто игнорирует его действия. Откуда пришло поклонение герою Путину? ... что бы ни рождало любовь к Путину, это ужасно для Соединенных Штатов, потому что Владимир не на нашей стороне, и ни один президент США не должен его поддерживать.*

Если в британских СМИ мы находили образ Кремля, то в американской прессе речь идет о Москве, как о правительстве: «*It's almost as if Trump is the scrawny kid trying to suck up to the bully on the playground. Commentators have speculated, without any evidence, that Moscow must 'have something' on the president*» [Page, 2019] / *Похоже, Трамп — тощий ребенок, пы-*

тающийся подлизываться к хулигану на детской площадке. Комментаторы предположили, без каких-либо доказательств, что Москва должна «что-то иметь» от президента.

Следующая статья не относится к теме политики или формирования образа России, но само название статьи «*Stop Russia's Biggest Threat From Infecting You... (Without Using Harmful Chemicals)*» [Stop..., 2019] / *Остановите самую большую угрозу заражения от России ... (без использования вредных химических веществ)*, наводит на мысль, что американский журналист хочет представить наше государство, как беспомощное даже перед такими насекомыми, как комары. Другая статья принадлежит к экономической сфере: «*Russia's Sberbank Names Former Rusal CEO as Finance Chief*» [Trentmann, 2019] / *Российский Сбербанк назначил бывшего руководителя «Русал» финансовым директором*. В ней идет речь о том, что российские банки испытывают повышенный внутренний спрос на кредиты, поскольку санкции США вынуждают западные банки разрывать отношения с российскими партнерами. В рамках темы рассматривается экономика России, при этом отмечается, что благодаря Америке и ее санкциям, которые она «выставила» против России, тема приобретает международный характер.

Важной темой для британской и американской прессы является тема взаимоотношений государств. Так, в одной из американских статей обнаруживается акцент на прошлое России (употребление слова «*Socialist*») и на место, где этот «социалист» проживал — Англия. Статья не имеет ничего общего с политикой; журналист просто описывает дом, в котором проживал «социалист». Указывается цена дома и то, что он был изгнан из своей страны, т.е. Англия стала убежищем для русского: «*London Flat Where Russian Socialist Lived in Exile Lists for £1.45 Million*» [Strum, 2019] / *Лондонская квартира, где русский социалист жил в изгнании за £1,45 млн*. Таким образом, все проанализированные примеры указывают на то, что в американской прессе формируется образ России, как правило, в негативном аспекте, для этого применяется эмоционально-экспрессивная лексика, ирония, гипербола.

## Заключение

Итак, дискурс представляет собой сложную иерархию знаний об экономике, политике, социальной и культурной сфере, мире в целом. Одним из самых неоднозначных и разноплановых является медиадискурс: медиапространство очень обширно, оно имеет не только информативную функцию, но и функцию погружения реципиента в различные сферы жизни человека для создания личной картины мира.

Рассмотрев теоретическую базу проблемы дискурсивного конструирования образа России, а также проанализировав тексты статей английских и американских СМИ (в рамках таких аспектов, как: 1) тематическая составляющая статей о России; 2) лексическая составляющая статей; 3) смысловое наполнение данного материала), мы пришли к выводу, что английские СМИ неоднозначно говорят о России. Некоторые статьи имеют определения, которые подчеркивают как в положительном ключе, так и отрицательном качества президента В. В. Путина, называя его в одной статье «Цезарем», в другой «здоровым мыслящим» и т.д. Существует большое количество статей, где британские СМИ сравнивают политику Америки и России, где Россия представляется как сильная держава. При этом некоторые авторы считают нас угрозой общества, поэтому настраивают своих адресатов отрицательно к нашей стране, тем самым формируют определенные представления относительно России.

В свою очередь, американские СМИ более категоричны в своих суждениях, поэтому они рисуют образ России только с отрицательной стороны, иронично подшучивая над Путиным, выставляя страну как беспомощную (даже от нападения комаров), или, выделяя российского хакера, который был пойман за махинации. Исходя из анализа всего фактического материала, мы установили, что практически все статьи имеют экспрессивно-эмоциональный характер, тематика же связана с политическим взаимодействием России с другими странами в мире: тема войны, тема политики и политических личностей. Наряду с эмоционально-экспрессивной лексикой в статьях используются сравнения, метафоры, гиперболы, противопоставления, ирония и т.д.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Aboudouh, A. Vladimir Putin is the one true winner in Trump's inglorious retreat from Syria / A. Aboudouh // Independent [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/voices/trump-putin-russia-syria-turkey-iran-saudi-arabia-a9155001.html>.
2. Fisk, R. Trump's disgrace in the Middle East is the death of an empire. Vladimir Putin is Caesar now / R. Fisk // Independent [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/voices/trump-putin-middle-east-syria-turkey-empire-washington-rome-a9159756.html>.
3. Giordano, C. Hillary Clinton says UK government 'shameful' for delaying release of secret Russia report until after election / C. Giordano // Independent [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/uk/politics/hillary-clinton-russia-report-delay-brexit-election-emma-barnett-a9199201.html>.

4. Marson, J. On a Rocky Island, Russia Seeks Military and Psychological Edge / J. Marson, T. Grove // *The Wall Street Journal* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.wsj.com/articles/on-a-rocky-island-russia-seeks-military-and-psychological-edge-11573480984-11/11/2019>.
5. Page, S. From 'Anonymous,' key excerpts from inside Trump White House on Putin, Hillary / S. Page // *USA Today* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.usatoday.com/story/news/politics/2019/11/12/anonymous-book-excerpts-trump-putin-pence-hillary-migrants/2576958001/>.
6. Russia, China and Iran's actions could 'easily' lead to accidental war, defence chief says / Agencies // *Independent* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/uk/politics/russia-china-iran-war-rememberance-day-sir-nick-carter-a9197116.html>.
7. Stop Russia's Biggest Threat From Infecting You... (Without Using Harmful Chemicals) // *USA Today* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://blogs.dailylifetech.com/EdeA/moskinator/d1/this-creative-new-device-traps-mosquitos-without-chemicals-11221>
8. Strum, B. London Flat Where Russian Socialist Lived in Exile Lists for £1.45 Million / B. Strum // *The Wall Street Journal* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: [https://www.mansionglobal.com/articles/london-flat-where-russian-socialist-lived-in-exile-lists-for-1-45-million-209208?mod=hp\\_minor\\_pos22&tesla=y](https://www.mansionglobal.com/articles/london-flat-where-russian-socialist-lived-in-exile-lists-for-1-45-million-209208?mod=hp_minor_pos22&tesla=y).
9. Thomas, P. Trump's former Russia adviser 'shocked' at Ukraine phone call: 'It really was my worst fears and nightmares' / P. Thomas // *Independent* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/read-fiona-hill-testimony-trump-impeachment-inquiry-ukraine-call-a9195951.html>.
10. Trenin, D. Russia's Comeback Isn't Stopping With Syria / D. Trenin // *The New York Times* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.nytimes.com/2019/11/12/opinion/russias-comeback-isnt-stopping-with-syria.html> 12.11.2019.
11. Trentmann, N. Russia's Sberbank Names Former Rusal CEO as Finance Chief / N. Trentmann // *The Wall Street Journal* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: [https://www.wsj.com/articles/russias-sberbank-names-former-rusal-ceo-as-finance-chief-11573589167?mod=hp\\_minor\\_pos8](https://www.wsj.com/articles/russias-sberbank-names-former-rusal-ceo-as-finance-chief-11573589167?mod=hp_minor_pos8).
12. Triebert, Ch. Russia 'bombed four hospitals in Syria in four hours', report finds / Ch. Triebert, E. Hill // *Independent* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/world/middle-east/russia-syria-bomb-hospitals-war-kurds-putin-assad-idlib-a9153786.html>.
13. Wood, V. Putin plans to replace Wikipedia with 'reliable' Russian version / V. Wood // *Independent* [Электронный ресурс]. — 2019. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/world/europe/wikipedia-russia-putin-soviet-encyclopaedia-internet-censorship-a9187986.html>.
14. Арутюнова, Н. Д. Дискурс // *Лингвистический энциклопедический словарь* / Н. Д. Арутюнова. — Москва: Советская энциклопедия, 1990. — С. 136–137.
15. Григорян, С. В. Современный медиаобраз России на отечественном телевидении: автореферат диссертации ... кандидата филологических наук: 10.01.10 / Григорян Светлана Валерьевна. — Москва, 2016. — 18 с.
16. Добросклонская Т. Г. Медиаатекст как единица дискурса средств массовой информации / Т. Г. Добросклонская // *Актуальные процессы в различных типах дискурсов: политический, медийный, рекламный дискурсы и интернет-коммуникация: материалы международной конференции (19–21 июня 2009 г.)*. — Москва: «Ремдер», 2009. — С. 137–143.
17. Желтухина, М. Р. Специфика речевого воздействия тропов в языке СМИ: диссертация ... доктора филологических наук / М. Р. Желтухина. — Москва, 2004. — 358 с.
18. Каменева, В. А. Контексты идеологизации, или образ России в американских онлайн-газетах (2000–2012) / В. А. Каменева, Е. А. Сидорова // *Политическая лингвистика*. — 2012. — № 4(42). — С. 100–104.
19. Киров, Е. Ф. Цепь событий — дискурс / текст — концепт / Е. Ф. Киров // *Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации. Лингводидактические аспекты МК: материалы научной сессии факультета ЛиМК ВолГУ: сборник научных статей*. — Волгоград: Изд-во «Волгоград», 2004. — Вып. 2. — С. 29–41.
20. Кошкин, П. Г. Причины и тенденции эволюции образа России в редакционных статьях газеты «Нью-Йорк Таймс» с 2010 по 2013 год: итоги качественного анализа колумнистики / П. Г. Кошкин, А. Н. Фортунатов // *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского*. — 2014. — № 6. — С. 209–214.
21. Кубрякова, Е. С. О понятии дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике: обзор / Е. С. Кубрякова // *Дискурс, речь, речевая деятельность. Функциональные и структурные аспекты: сборник обзоров*. — Москва: ИНИОН РАН, 2000. — 725 с.
22. Максимова, О. Б. Россия в зеркале западных СМИ: культурологический контекст (на материале английской и американской прессы) / О. Б. Максимова // *Вестник Российского университета дружбы народов*. — 2013. — № 1. — С. 45–54.
23. Оломская, Н. Н. К вопросу о жанровой классификации медиадискурса / Н. Н. Оломская // *Научный диалог*. — 2013. — № 5(17): Филология. — С. 250–259.

© Литвяк Олеся Валерьевна (ole.litviak@yandex.ru), Давыдова Оксана Павловна (ksenia.davydova2015@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»